

DOI 10.36074/grail-of-science.08.12.2023.58

SAVEZ-VOUS REMERCIER ?

Yevhenii Melnyk 

docteur en pédagogie, maître de conférences,
professeur associé au département des langues étrangères et de la
traduction,
Faculté des relations internationales
Université nationale d'aviation, Ukraine

Résumé. La fiche pédagogique présente l'ensemble d'activités unies par le thème « Remerciement ». L'objectif de ces activités est de faire réviser aux étudiants du niveau B2 les formules de politesse appropriées et de leur faire assimiler certaines particularités stylistiques et lexico-grammaticales d'expression de la gratitude. Le contexte et le matériel pour une pratique active visant à la compréhension et l'expression orale et écrite se basent sur le texte de la chanson « Merci » et les interviews de J.-B. Guégan, dans lesquelles il rend hommage à Johnny Hallyday, le plus grand chanteur de rock français. L'ensemble d'activités proposé permettra aux étudiants non seulement d'améliorer leurs compétences concernant l'expression de la gratitude en français, mais également de connaître un des représentants les plus éminents de la culture musicale française. Les étudiants seront également invités à remercier les personnes qui ont considérablement influencé leur vie et le développement de leur personnalité.

Mots-clés : remerciement ; formules de politesse ; chanson française ; Johnny Hallyday ; apprentissage du français ; civilisation française ; moyens lexico-grammaticaux d'expression de la gratitude.

PUBLIC : B2, GRANDS ADOLESCENTS ET ADULTES

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- compréhension orale et écrite
- expression orale et écrite
- apprendre à exprimer ses remerciements, sa gratitude
- activer le vocabulaire concernant un parcours de vie

OBJECTIF CULTUREL

- rendre hommage à Johnny Hallyday, faire connaître Jean-Baptiste Guégan

MATÉRIEL

Chanson « Merci » (<https://youtu.be/DRuiGdOUQQ4>) ; à distribuer : listes et textes à exploiter (Doc. 1-7)

DISCUSSION PRÉALABLE :

A. Vous croyez-vous poli(e)s ? Combien de fois par jour dites-vous merci ? Qui remerciez-vous le plus souvent ? De quoi remerciez-vous ces personnes ? Quelles formules de remerciement connaissez-vous en français ?

B. Connaissez-vous toutes ces expressions de remerciement ?

Doc. 1

Expressions du langage courant :

Merci (bien/ beaucoup).

Mille mercis !

Mille fois merci !

Je vous (te) remercie (beaucoup).

Expressions du langage familier :

Merci, hein.

Expressions du langage soutenu :

Grand merci !

Merci infiniment.

Je vous (te) remercie infiniment (vivement/ de tout cœur/ du fond de mon âme).

Je ne sais pas comment vous (te) remercier.

Je vous (t') exprime toute ma gratitude !

Je vous (te) suis très (profondément/ extrêmement) reconnaissant(e) !

Je tiens à vous (te) remercier (dire toute ma gratitude/ exprimer toute ma reconnaissance).

C. Lisez le texte suivant :

Doc. 2

« Merci pour » ou « merci de » : ne faites plus la faute !

« Merci pour » ou « merci de » ? Ces expressions émaillent nos courriers électroniques comme nos conversations... Mais quelle formule est la plus correcte ? *Le Figaro* revient sur leur bon usage.

« Merci pour votre réponse », « merci de votre attention », « merci pour ton aide » ... qui n'a jamais conclu ses missives avec ces formules de politesse ? [...] Alors « merci pour » ou « merci de » ? Comment les employer au plus juste ? Voici une règle communément admise : lorsque « merci » précède un verbe à l'infinitif, il est toujours suivi de la préposition « de ». On dira ainsi « merci de m'écouter ». Il est également d'usage de considérer que « merci pour » est employé pour introduire une action ou un fait à venir, qu'on espère, ou qu'on enjoint. En disant « merci pour votre attention », on invite par avance l'assemblée à être attentive. En revanche, « merci de » est employé lorsqu'il s'agit d'un fait qui s'est effectivement produit. À la fin d'un discours, lorsque l'intervenant dit « merci de votre attention », il félicite a posteriori les auditeurs pour leur écoute. Girodet, lexicographe français, estime pour sa part que l'expression « merci de » appartient à un registre plus soutenu. Pas de panique donc ! Faute de règle précise, les deux expressions sont correctes. Toutefois, privilégions « merci de » pour être parfaitement bienséant [1].

D. Dans quelles situations pourriez-vous dire les phrases suivantes ? Faites attention à l'emploi des prépositions « de » et « pour ».

Doc. 3

1. Merci beaucoup de (pour) ton aide !
2. Je vous remercie de (pour) votre coopération !
3. Merci de (pour) ce cadeau !
4. Je te remercie de (pour) ta ponctualité !
5. Je vous remercie de venir me voir !
6. Merci de me donner de bons conseils !
7. Merci de m'avoir donné ce bon conseil !
8. Je te suis reconnaissant(e) de vouloir m'écouter !
9. Merci de m'avoir dépanné(e) !
10. Je te remercie d'être venu(e) à temps !
11. Je vous suis reconnaissant(e) de m'avoir appris cette nouvelle !
12. Je vous serais reconnaissant(e) de bien vouloir répondre à quelques questions !

« MERCI »

I. Lisez le texte de chanson et relevez toutes les phrases exprimant un remerciement:

	Doc. 4
<i>« Merci » (Jean-Baptiste Guégan)</i>	
Que serais-je devenu	On avait les mêmes blessures
Sans lui ?	Cachées
Et qu'en serait-il de moi	Avec cette démesure
Aujourd'hui ?	À aimer
Je n'serais qu'un inconnu	Son absence est un désert
Perdu	Infini
Toujours du mauvais côté	Et sa voix chante encore en moi
De la rue	Comme un cri
Je n'étais encore	Je voudrais lui dire merci
Qu'un enfant	De m'avoir tout appris
Lui était au firmament	D'avoir donné aussi
Le plus grand	Un sens à ma vie
Je voudrais lui dire merci	Il était ma seule chance
Pour ce qu'il m'a appris	De fuir cette violence
D'avoir donné aussi	Et enfin d'exister
Un sens à ma vie	Pour pouvoir chanter
Il était ma seule chance	Je voulais lui dire merci
De fuir la délinquance	D'avoir fait de ma vie
Grâce à lui j'ai construit	Ce qu'elle est aujourd'hui
L'homme que je suis	Merci [2]

II. A votre avis, à qui le chanteur voudrait-il s'adresser ? Visionnez le clip. La voix de Jean-Baptiste Guégan vous fait-elle penser à quelqu'un d'autre ? Connaissez-vous Johnny Hallyday ? Lisez le texte :

Doc. 5

Né Jean-Philippe Smet, il s'est envolé en 1960, sous le nom de Johnny Hallyday. Son histoire se confond avec celle de la France, version V^e République. Il en fut l'un des personnages clés, idole des jeunes dans le tourbillon des sixties, capable, près de soixante ans plus tard, de déplacer les foules, sans distinction d'âge, de sexe ou de classe sociale. Au cours de sa longue carrière, Johnny s'est produit sur les plus grandes scènes de France et a livré des performances mémorables. « Elvis français », « version française du rock'n'roll », la rock star a sorti 995 chansons, enregistré 50 albums studio, vendu quelque 100 millions de disques, reçu 42 disques d'or, donné 3257 concerts et fait 184 tournées dans 40 pays. Le monstre sacré de la chanson française est mort en 2017, à l'âge de 74 ans [3].

III. Lisez ce que Jean-Baptiste Guégan a dit, lors des interviews, à propos de Johnny Hallyday et de son influence sur sa vie :

Doc. 6

✓ Avec cette chanson, on voulait vraiment remercier celui qui m'a aidé le plus au monde, c'est Johnny Hallyday. C'est quelqu'un qui m'a beaucoup aidé, tout simplement, sur les moments difficiles et les moments où j'allais même bien.

- ✓ *C'est vraiment un hommage à Johnny. Il a pu me montrer la voie. Quand j'ai vu cette bête de scène, à 9 ans, un message est passé : il y a des enfants qui rêvent de faire pompier, policier, moi, je voulais être chanteur. J'étais foudroyé.*
- ✓ *Il m'a empêché d'aller à la dérive.*
- ✓ *J'ai toujours été dans le respect pour Johnny Hallyday.*
- ✓ *J'ai un rôle à jouer sur cette Terre, et c'est de rendre hommage à ma plus belle idole qui existe, c'est Johnny Hallyday, de rendre hommage à celui que j'aime le plus au monde.*
- ✓ *Merci pour ce qu'il a été dans sa vie. Moi, je l'ai dans le cœur. C'est tellement profond que c'est compliqué à exprimer ce qu'on ressent. Je respecte ses défauts et je respecte ses qualités.*
- ✓ *Johnny m'a beaucoup aidé dans ma vie quand j'avais des problèmes. Pour les surmonter, j'écoutais Johnny.*
- ✓ *J'ai juste pris ce que Johnny m'a donné. C'était mon prof de chant, en fait, tout simplement. Ma façon à moi de me forger, c'était simplement de Johnny Hallyday [4 ; 5 ; 6 ; 7 ; 8 ; 9 ; 10].*

IV. En vous basant sur le texte de la chanson et les phrases que vous venez de lire (Doc. 6), essayez d'imaginer et de raconter le parcours de vie de Jean-Baptiste Guégan. Vous pouvez également exprimer des hypothèses sur le déroulement de sa vie.

« Jean-Baptiste a vu Johnny Hallyday à l'âge de 9 ans. C'est alors qu'il a compris que... Grâce à Johnny Hallyday, Jean-Baptiste a pu... Sans Johnny Hallyday, Jean-Baptiste serait devenu délinquant, il... Il est reconnaissant à Johnny Hallyday de (pour)... »

V. Si Jean-Baptiste Guégan avait pu parler à Johnny Hallyday, il lui aurait dit... Reliez les phrases des deux colonnes en suivant l'exemple :

Exemple : *« Johnny, merci de m'avoir beaucoup appris ! »*

Doc. 7

<i>Jean-Baptiste Guégan</i>	<i>Johnny Hallyday</i>
<i>Merci...</i>	Il a beaucoup appris à Jean-Baptiste.
<i>Je vous remercie...</i>	Il a donné un sens à sa vie.
<i>Je vous suis reconnaissant...</i>	Il lui a montré la voie.
	Il l'a forgé.
	C'était le prof de chant de Jean-Baptiste.
	Il l'a aidé à surmonter des problèmes.
	Il l'a aidé à fuir la délinquance et la violence.
	Il l'a empêché d'aller à la dérive.
	Il l'a aidé à exister pour pouvoir chanter.
	Il l'a aidé à gagner « La France a un incroyable talent », en 2018.
	Il l'a rendu célèbre.
	Il a fait de sa vie ce qu'elle est aujourd'hui.
	Il l'a aidé à construire l'homme qu'il est aujourd'hui.

VI. Quelle est la personne que vous admirez, que vous vous citez en exemple, qui vous a influencé(e), que vous voudriez remercier d'avoir joué un rôle important dans votre vie ? Savez-vous que vous pouvez le faire le 11 janvier qui est la journée mondiale du merci ? Il s'agit d'une journée non-officielle qui est l'occasion de remercier avec ce mot de politesse celles et ceux qui nous aident au quotidien, ou celles et ceux qui ont considérablement marqué notre existence. Formulez vos remerciements à ces personnes (exprimez votre gratitude envers elles) !

Références:

- [1] Lecuit, Camille. (2017). « Merci de » ou « merci pour » : ne faites plus la faute ! Retrieved from <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2017/06/08/37003-20170608ARTFIG00008-merci-pour-ou-merci-de-ne-faites-plus-la-faute.php>
- [2] Merci. (2023). Retrieved from <https://paroles.co/lyrics/merci/>
- [3] Mort de Johnny Hallyday : retour sur la carrière de l'idole des jeunes. (2023). Retrieved from <https://www.lefigaro.fr/musique/dossier/johnny-hallyday>
- [4] 3 minutes avec Jean-Baptiste Guégan, la voix de Johnny Hallyday. (2019). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=UEX9swyYi20&feature=youtu.be&ab_channel=France3Bretagne
- [5] Jean-Baptiste Guégan – Merci (L'histoire de ses chansons). (2019). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=pELtymprVLU&feature=youtu.be&ab_channel=JBGueganVEVO
- [6] 1 heure avec... Jean-Baptiste Guégan. (2019). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=WAQPM4S4Tt8&feature=youtu.be&ab_channel=RFMFrance
- [7] La voix de Johnny ! C à Vous. 20/12/2018. (2019). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=z3bN6IHCLLk&feature=youtu.be&ab_channel=C%C3%A0vous
- [8] Jean-Baptiste Guégan : « Johnny est en moi ». (2020). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=rO9oy1-R2Bk&feature=youtu.be&ab_channel=L%27invite%C3%A9
- [9] Jean-Baptiste Guégan. Auditions. France's got talent 2018. (2018). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=2mPSV_TdD_o&feature=youtu.be&ab_channel=France%27sGotTalent
- [10] Jean-Baptiste Guégan chante l'amour comme Johnny Hallyday – Je t'aime etc S03. (2019). Retrieved from https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=7HAuermEej0&feature=youtu.be&ab_channel=Jet%27aimeetc